



27 mai 2018
Solennité de la Sainte Trinité
(Année B)

Chant d'entrée



Gloire à Dieu

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ; toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ; toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière ; toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit dans la gloire de Dieu le Père. **Amen.**

Glória in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. **Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam glóriam tuam.** Dómine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. **Dómine Fili unigénite, Iesu Christe.** Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris; **qui tollis peccáta mundi, miserere nobis;** qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. **Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis,** Quóniam tu solus Sanctus, **tu solus Dóminus,** tu solus Altíssimus, Iesu Christe, **cum Sancto Spírítu : in glória Dei Patris. Amen.**

Liturgie de la Parole

Lecture du livre du Deutéronome (4, 32-34.39-40)

Moïse disait au peuple : « Interroge donc les temps anciens qui t'ont précédé, depuis le jour où Dieu créa l'homme sur la terre : d'un bout du monde à l'autre, est-il arrivé quelque chose d'aussi grand, a-t-on jamais connu rien de pareil ? Est-il un peuple qui ait entendu comme toi la voix de Dieu parlant du milieu du feu, et qui soit resté en vie ? Est-il un dieu qui ait entrepris de se choisir une nation, de venir la prendre au milieu d'une autre, à travers des épreuves, des signes, des prodiges et des combats, à main forte et à bras étendu, et par des exploits terrifiants – comme tu as vu le Seigneur ton Dieu le faire pour toi en Égypte ? Sache donc aujourd'hui, et médite cela en ton cœur : c'est le Seigneur qui est Dieu, là-haut dans le ciel comme ici-bas sur la terre ; il n'y en a pas d'autre. Tu garderas les décrets et les commandements du Seigneur que je te donne aujourd'hui, afin d'avoir, toi et tes fils, bonheur et longue vie sur la terre que te donne le Seigneur ton Dieu, tous les jours. »

Psaume 32



Oui, elle est droite, la parole du Seigneur ;
il est fidèle en tout ce qu'il fait.
Il aime le bon droit et la justice ;
la terre est remplie de son amour.

Le Seigneur a fait les cieux par sa parole,
l'univers, par le souffle de sa bouche.
Il parla, et ce qu'il dit exista ;
il commanda, et ce qu'il dit survint.

Dieu veille sur ceux qui le craignent,
qui mettent leur espoir en son amour,
pour les délivrer de la mort,
les garder en vie aux jours de famine.

Nous attendons notre vie du Seigneur :
il est pour nous un appui, un bouclier.
Que ton amour, Seigneur, soit sur nous
comme notre espoir est en toi !

Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Romains (8, 14-17)

Frères, tous ceux qui se laissent conduire par l'Esprit de Dieu, ceux-là sont fils de Dieu. Vous n'avez pas reçu un esprit qui fait de vous des esclaves et vous ramène à la peur ; mais vous avez reçu un Esprit qui fait de vous des fils ; et c'est en lui que nous crions « Abba ! », c'est-à-dire : Père ! C'est donc l'Esprit Saint lui-même qui atteste à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu. Puisque nous sommes ses enfants, nous sommes aussi ses héritiers : héritiers de Dieu, héritiers avec le Christ, si du moins nous souffrons avec lui pour être avec lui dans la gloire.

Alléluia. Alléluia. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit : au Dieu qui est, qui était et qui vient ! **Alléluia.**

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu (28, 16-20)

En ce temps-là, les onze disciples s'en allèrent en Galilée, à la montagne où Jésus leur avait ordonné de se rendre. Quand ils le virent, ils se prosternèrent, mais certains eurent des doutes. Jésus s'approcha d'eux et leur adressa ces paroles : « Tout pouvoir m'a été donné au ciel et sur la terre. Allez ! De toutes les nations faites des disciples : baptisez-les au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, apprenez-leur à observer tout ce que je vous ai commandé. Et moi, je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin du monde. »

| Profession de foi

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. **Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu**, né du Père avant tous les siècles : **il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu**, engendré, non pas créé, de même nature que le Père ; et par lui tout a été fait. **Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel** ; par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme. **Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau**. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, **et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père**. Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts ; et son règne n'aura pas de fin. **Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ; il procède du Père et du Fils** ; avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ; il a parlé par les prophètes. **Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique**. Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés. J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. **Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum**, et ex Patre natum ante omnia saecula. **Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero**, genitum, non factum, consubstantialem Patri : per quem omnia facta sunt. **Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis**. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine et homo factus est. **Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato ; passus, et sepultus est**, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, **et ascendit in caelum ; sedet ad dexteram Patris**. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos : cuius regni non erit finis. **Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem : qui ex Patre Filioque procedit**. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur : qui locutus est per prophetas. **Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam**. Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum. **Et exspecto resurrectionem mortuorum**. Et vitam venturi saeculi. Amen.

| Liturgie eucharistique

Pater noster, qui es in caelis : sanctificetur nomen tuum ; adveniat regnum tuum ; fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie ; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris ; et ne nos inducas in tentationem ; sed libera nos a Malo.

Notre-Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. **Et ne nous laisse pas entrer en tentation** mais délivre-nous du Mal.

Salve Regina

Salve Regina, Mater misericordiae : Vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules, filii Hévae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui nobis post hoc exilium ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Salut ô Reine, Mère de miséricorde, notre vie, notre douceur et notre espérance, salut. Enfants d'Eve, exilés, nous poussons vers vous nos cris de détresse. Vers vous nous soupignons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. De grâce donc, ô notre avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux. Et après cet exil, faites-nous voir Jésus, le fruit béni de votre sein. O clément, ô bonne, ô douce vierge Marie.

Liturgy of the Word

A reading from the book of Deuteronomy (4: 32-34.39-40)

Moses said to the people: "Ask now of the days of old, before your time, ever since God created man upon the earth; ask from one end of the sky to the other: Did anything so great ever happen before? Was it ever heard of? Did a people ever hear the voice of God speaking from the midst of fire, as you did, and live? Or did any god venture to go and take a nation for himself from the midst of another nation, by testings, by signs and wonders, by war, with strong hand and outstretched arm, and by great terrors, all of which the Lord, your God, did for you in Egypt before your very eyes? This is why you must now know, and fix in your heart, that the Lord is God in the heavens above and on earth below, and that there is no other. You must keep his statutes and commandments that I enjoin on you today, that you and your children after you may prosper, and that you may have long life on the land which the Lord, your God, is giving you forever."

A reading from the letter of Saint Paul the Romans (8: 14-17)

Brothers and sisters: For those who are led by the Spirit of God are sons of God. For you did not receive a spirit of slavery to fall back into fear, but you received a Spirit of adoption, through whom we cry, "Abba, Father!" The Spirit himself bears witness with our spirit that we are children of God, and if children, then heirs, heirs of God and joint heirs with Christ, if only we suffer with him so that we may also be glorified with him.

Alleluia, alleluia. Glory to the Father, the Son, and the Holy Spirit; to God who is, who was, and who is to come.
Alleluia.

A reading from the holy Gospel according to Matthew (28: 16-20)

The eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had ordered them. When they all saw him, they worshiped, but they doubted. Then Jesus approached and said to them, "All power in heaven and on earth has been given to me. Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, until the end of the age."

Communion

The bread distributed during mass has a high significance for Catholics: it is the body of Christ, their Lord and God. If you do not share our faith in the living presence of Christ in the eucharistic bread, we ask you not to join your neighbours at communion time.

Liturgia de la Palabra

Lectura del libro del Deuteronomio (4, 32 34. 39 40)

Moisés habló al pueblo diciendo: «Pregunta a los tiempos antiguos, que te han precedido, desde el día en que Dios creó al hombre sobre la tierra; pregunta desde un extremo al otro del cielo, ¿sucedió jamás algo tan grande como esto o se oyó cosa semejante? ¿Escuchó algún pueblo, como tú has escuchado, la voz de Dios, hablando desde el fuego, y ha sobrevivido? ¿Intentó jamás algún dios venir a escogerse una nación entre las otras mediante pruebas, signos, prodigios y guerra y con mano fuerte y brazo poderoso, con terribles portentos, como todo lo que hizo el Señor, vuestro Dios, con vosotros en Egipto, ante vuestros ojos? Así pues, reconoce hoy, y medita en tu corazón, que el Señor es el único Dios allá arriba en el cielo y aquí abajo en la tierra; no hay otro. Observa los mandatos y preceptos que yo te prescribo hoy, para que seas feliz, tú y tus hijos, después de ti, y se prolonguen tus días en el suelo que el Señor, tu Dios, te da para siempre».

Lectura de la segunda carta del apóstol san Pablo a los Romanos (8, 14-17)

Hermanos: Cuantos se dejan llevar por el Espíritu de Dios, esos son hijos de Dios. Pues no habéis recibido un espíritu de esclavitud, para recaer en el temor, sino que habéis recibido un Espíritu de hijos de adopción, en el que clamamos: «¡Abba, Padre!». Ese mismo Espíritu da testimonio a nuestro espíritu de que somos hijos de Dios; y, si hijos, también herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo; de modo que, si sufrimos con él, seremos también glorificados con él.

Aleluya, aleluya. Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo; al Dios que es, al que era y al que ha de venir **aleluya.**

Lectura del santo evangelio según san Mateo (28, 16-20)

En aquel tiempo, los once discípulos se fueron a Galilea, al monte que Jesús les había indicado. Al verlo, ellos se postraron, pero algunos dudaron. Acercándose a ellos, Jesús les dijo: «Se me ha dado todo poder en el cielo y en la tierra. Id, pues, y haced discípulos a todos los pueblos, bautizándolos en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo; enseñándoles a guardar todo lo que os he mandado. Y sabed que yo estoy con vosotros todos los días, hasta el final de los tiempos».

Comunión

El pan distribuido durante la misa tiene un gran significado para los Cristianos: es el Cuerpo de Jesucristo, Su Señor y su Dios. Si vosotros no compartís nuestra fe en Su presencia real, les pedimos que no participen en la procesión de comunión.

Agenda des célébrations à Notre-Dame

Samedi 26 mai 2018,

17h45, premières vêpres

18h30, messe anticipée de la solennité de la Sainte Trinité

Dimanche 27 mai 2018, solennité de la Sainte Trinité

Messes à 8h30, 10h00 précédée des laudes à 9h30, 11h30, 12h45

15h00, messe pour l'Œuvre d'Orient présidée par Mgr Michel Aupetit, Archevêque de Paris

17h45, vêpres

18h30, messe présidée par Mgr Michel Aupetit, Archevêque de Paris en présence de la communauté catholique chinoise, des Missions Étrangères de Paris et des Oeuvres Missionnaires Pontificales. Procession et bénédiction de la chapelle de l'Enfance Missionnaire

Diffusion en direct sur KTO, Télévision catholique et Radio Notre-Dame, 100.7 FM

Vendredi 1^{er} juin 2018,

Messes à 8h00, 9h00, 12h00,

15h00, vénération de la Couronne d'Épines : heure sainte sur le Coeur du Christ

17h45, vêpres

18h15, messe de l'École Cathédrale

Samedi 2 juin 2018,

17h45, premières vêpres

18h30, messe anticipée de la solennité du Saint Sacrement du Corps et du Sang du Christ

20h00, célébration sur le parvis de Notre-Dame puis départ de la procession du Saint Sacrement, présidée par Mgr Eric de Moulins-Beaufort, évêque auxiliaire de Paris

Dimanche 3 juin 2018, solennité du Saint Sacrement du Corps et du Sang du Christ

Messes à 8h30, 10h00 précédée des laudes à 9h30, 11h30, 12h45

16h30, procession du Saint Sacrement sur le Parvis de la cathédrale

17h45, vêpres

18h30, messe présidée par Mgr Michel Aupetit, Archevêque de Paris

Vendredi 8 juin 2018, solennité du Sacré-Coeur de Jésus

Messes à 8h00, 9h00, 12h00, et 18h15 précédée des vêpres à 17h45

Samedi 9 juin 2018,

17h45, premières vêpres

18h30, messe anticipée du 10^{ème} dimanche du temps ordinaire

Dimanche 10 juin 2018, 10^{ème} dimanche du temps ordinaire

Messes à 8h30, 10h00 précédée des laudes à 9h30, 11h30, 12h45

17h45, vêpres

18h30, messe présidée par Mgr Michel Aupetit, Archevêque de Paris

Diffusion en direct sur KTO, Télévision catholique et Radio Notre-Dame, 100.7 FM

Audition d'orgue à la cathédrale Notre-Dame de Paris

Samedi 26 mai 2018 à 20h00, audition d'orgue par James Higdon, University of Kansas (USA). *Entrée libre.*

Concerts à la cathédrale Notre-Dame de Paris

Mercredi 30 mai et jeudi 31 mai 2018 à 20h00, *Dixit Dominus* d'Antonio Vivaldi, deux concertos pour cordes pour deux orchestres et deux chœurs. Orchestre de chambre de Paris sous la direction de Fabio Bondi, Maîtrise Notre-Dame de Paris, Chœur d'adultes et Jeune Ensemble sous la direction d'Henri Chalet et d'Émilie Fleury

Messe grégorienne de 10h00 - Maîtrise Notre-Dame de Paris.

Direction : Sylvain Dieudonné

Messe de 11h30 - Maîtrise Notre-Dame de Paris. Chœur d'enfants

Direction : Émilie Fleury

L. Delibes, messe (Kyrie, Sanctus, Agnus Dei)

L. Delibes, *O salutaris hostia*

Messe de 18h30 - Maîtrise Notre-Dame de Paris. Chœur d'enfants

Direction : Émilie Fleury

L. Delibes, messe (Kyrie, Agnus Dei)

L. Delibes, *O salutaris hostia*

A l'orgue de chœur : Yves Castagnet - **Au grand orgue :** Olivier Latry